Le Préambule des innombrables

<[www.preambule.net](http://www.preambule.net)>

# *Topos* des fleuves.

Textes modernisés suivis des textes originaux,

établis sur les éditions disponibles sur gallica.bnf.fr

fleuves7.docx, version 7 révisée et augmentée le 23/07/21.

**[**xivesiècle**]**

[1545, 1470]

Pétrarque

1. *Non Tesin, Po, Varo…*

1557

Bugnyon

1. *Heureuses sont…*

1573

Gadou

1. *Eure, gentil ruisseau…*

1576

Chantelouve

1. *Seine qui fais…*

1584

Romieu (Jacques de)

1. *Jodelle va louant…*

1603

Angot

1. *Ni mes humides pleurs…*

1842

Gramont

1. *Ni le Tésin, le Pô…*

xive siècle [1545, 1470]

PETRARCA, Francesco, *Il Petrarca*, Lyon, Jean de Tournes, 1545, sonnet cxvii, pp. 144-145.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k10568287/f152](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k10568287/f152)>

Non Tesin, Pò, Varo, Arno, Adige, e Tebro,

Eufrate, Tigre, Nilo, Hermo, Indo, e Gange,

Tana, Histro, Alfeo, Garona, è’l Mar, che frange,

Rodano, Hibero, Ren, Sena, Albia, Hera, Hebro,

Non Hedra, Abete, Pin, Faggio, o Genebro

Poria’l fuoco allentar, che’l cor tristo ange,

Quant’vn bel rio, ch’ad ogn’hor meco piange

Con l’arboscel, che’n rime orno, e celebro.

Quest’vn soccorso trouo tra gliassalti

D’Amore, onde conuien ch’armato viua

La vita, che trappassa a si gran salti:

Cosi cresca’l bel Lauro in fresca riua,

Et chi’l piantò, pensier leggiadri, & alti

Ne la dolce ombra al suon de l’acque scriua.

PETRARCA, Francesco, *Rime di Francesco Petrarca*, Venise, 1470, [f° 64r°].

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k70418k/f141](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k70418k/f141)>

N on tesin po uaro adice & tebro

eufrate tigre nilo hemo indo & gange

tana histro alpheo garona el mar che frange

rodano hybero ren sena albia era hebro

non hedra abete pin faggio o genebro

porial foco allentar chel cor tristo ange

quantun bel rio chadognor meco piange

chon larbuscel chen rime orno & celebro

Q uesto un soccorso trouo tra gliassalti

damore oue conuien charmato uiua

lauita che trapassa asi gran salti

cosi crescal bel lauro infresca riua

et chil pianto pensier leggiadri et alti

nella dolce ombra al son delacque scriua

1557

BUGNYON, Philibert, *Érotasmes de Phidie et Gélasine*, Lyon, Jean Temporal, 1557, sonnet LXVI, p. 58.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k79094r/f60](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k79094r/f60)>

Texte modernisé

Heureuses sont nos rives Mâconnaises,

Heureusement abreuvant maints cerveaux

De leurs liqueurs, aromatiques eaux,

Qui vont enfler les ondes Lyonnaises.

Loire, l’honneur de ses dames courtoises,

Est trop soudain en ses violents sauts,

Mettant en grands et dangers et travaux

Les nautoniers, excitateurs de noises.

Mais notre Saône est tant calme et méline

Qu’elle reçoit en son eau Cabaline,

Franc Tartaret nourri au mont d’Ascrée :

Grand familier en Charolais subtil,

PONTUS Tyard, bravant de son outil,

À peindre au vif sa noble Pasithée.

Texte original

Heureuses sont nos riues Maconnoises,

Heureusement abbruuans maints cerueaus

De leurs liqueurs, aromatiques eaus,

Qui vont enfler les ondes Lyonnoises.

Loire, l’honneur de ses dames courtoises,

Est trop soudain en ses violens saus,

Mettant en grands & dangers & trauaus

Les nautonniers, excitateurs de noises.

Mais nôtre Sone est tant calme & meline

Qu’elle reçoit en son eau’ Caballine,

Franc Tartaret nourry au mont d’Ascrée:

Grand familier en Charrolois sutil,

PONTVS Tyard, brauant de son outil,

A peindre au vif sa noble Pasithée.

1573

GADOU, Adrian de, *La Marguerite, plus l’Hermitage*, Paris, J. Mettayer et M. Challange, 1573, *L’Hermitage*, f° 16v°.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k71871c/f33](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k71871c/f33)>

Texte modernisé

Eure, gentil ruisseau, si tu n’as bruit de fleuve,

Si n’es-tu si petit, que par temps, et saisons

Tu ne fasses de toi aux voisines maisons

Qui usurpent ta rive une très-brave preuve :

Et n’y a chevalier (tant monté à l’épreuve)

S’il ne sait tes secrets, ainsi que nous faisons,

Ou s’il ne sait nager ainsi que les oisons,

S’il passe en ta fureur, qu’empêché ne se treuve :

En toi vont découlant fontaines, et surgeons,

On y voit, à milliers, canettes et plongeons :

Tu as, aux deux côtés, les beaux prés, et saulaies,

Tes fins bornent, après, maints coteaux, opulents

En vignes, en labeur, et en fruits excellents :

Pourquoi veut-on qu’envie aux grands fleuves tu aies ?

Texte original

Eurre, gentil ruisseau, si tu n’as bruit de fleuue,

Si n’es tu si petit, que par temps, & saisons

Tu ne faces de toy aux voisines maisons

Qui vsurpent ta riue vne tres-braue preuue:

Et n’y a cheuallier (tant monté à l’epreuue)

S’il ne scait tes secrets, ainsi que nous faisons,

Ou s’il ne scait nager ainsi que les oysons,

S’il passe en ta fureur, qu’empesché ne se treuue:

En toy vont decoulant fontaines, & sourgeons,

On y voit, à milliers, canetes & plongeons:

Tu as, aux deux costez, les beaux prez, & saulayes,

Tes fins bornent, apres, mains coustaus, oppulans

En vignes, en labeur, & en fruicts excellens:

Pourquoy veult on qu’enuie aux grands fleuues tu ayes?

1576

CHANTELOUVE, François de, *Tragédie de Pharaon et autres Œuvres*, Paris, Nicolas Bonfons, 1576, *Sonnets et Chansons sur son Angélique*, f° F3v°.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k706242/f95](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k706242/f95)>

Texte modernisé

Seine qui fais par un cours tortueux,

Voir l’argent clair, de ta divine source :

Qui vas lavant d’une fuyarde course,

Du grand Paris les murs tumultueux.

Loire, le Loir, heureuses toutes deux,

L’une pour son Du Bellay, l’autre pource,

Qu’au grand Ronsard elle a eu sa ressource :

Contre l’oubli du Lèthe ténébreux.

Garonne, qui de loin son onde mène,

Rasant Toulouse, et Bordeaux plus hautaine,

Dordogne qui baigne mon champ natal,

L’Isle sa sœur, et l’Angoumoise Dronne,

Seine, Loir, Loire, et Garonne, et Dordogne,

L’Isle, et la Dronne, oyez mon triste mal.

Texte original

Seine qui fais par vn cours tortueus,

Veoir l’argent clair, de ta diuine source:

Qui vas lauant d’vne fuyarde course,

Du grand Paris les murs tumultueus.

Loire, le loir, heureuses toutes deux,

L’vne pour son Du Bellay, l’autre pource,

Qu’au grand Ronsard elle a eu sa resource:

Contre l’obly du Lethe tenebreus.

Garone, qui de loing son onde meine,

Rasant Thoulouze, & Bordeaux plus hautaine,

Dordone qui baigne mon champ natal,

L’isle sa sœur, & Langoumoise Drone,

Sene, Loir, Loire, & Garone, & Dordone,

L’isle, & la Drone, oyez mon triste mal.

1584

ROMIEU, Jacques de, *Les Mélanges*, Lyon, Benoît Rigaud, 1584, sonnet V, f° 15r°v°.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k704982/f30](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k704982/f30)>

Texte modernisé

J

odelle va louant sa Seine aux larges bords,

Le Vendômois son Loir, et l’Angevin sa Loire,

Et d’Aurat au nom d’or sous la dorée gloire

De son fleuve doré : d’eau les bourgeois endort.

Qu’ai-je à faire en mes vers de défier la mort ?

La défi’ qui voudra : si mon Rhône a victoire

Sur les fleuves vantés de mainte et mainte histoire

Son los qui va partout est mon seul réconfort.

Loue tant que voudra le Florentin son Arne,

Et loue qui voudra la campagne de Marne,

Loue enfin qui voudra son riche Simoïs :

Mon Rhône bruira trop sans mes vers sa louange,

De son nom tout est plein, le grand Nil, le beau Gange

Et tous fleuves fameux de lui sont ébahis.

Texte original

I

odelle va louant sa Seine aux larges bords,

Le Vandomois son Loir, & l’Angeuin sa Loire,

Et d’Aurat au nom d’or sous la doree gloire

De son fleuue doré: d’eau les bourgeois endort.

Qu’ay-ie a fere en mes vers de defier la mort ?

La défi’ qui voudra: si mon Rhone a victoire

Sur les fleuues vantez de maincte & mainct’ hystoire

Son los qui va par tout est mon seul reconfort.

Loüe tant que voudra le Florentin son Arne,

Et loüe qui voudra la campagne de Marne,

Loüe en fin qui voudra son riche Symoïs:

Mon Rhone bruira trop sans mes vers sa louange,

De son nom tout est plein, le grand Nil, le beau Gange

Et tous fleuues fameux de lui sont ébahis.

1603

ANGOT, Robert, *Le Prélude poétique*, Paris, Gilles Robinot, 1603, *L’Île fleurie ou les premières Amours d’Erice*, sonnet LII, f° 13r°.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k71668x/f37](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k71668x/f37)>

Texte modernisé

Ni mes humides pleurs, le Gange, ni le Rhône,

Ni l’Istre, ni le Pô, ni le Tibre profond,

Ni Tamise, Éridan, ni l’Hèbre à demi rond,

Ni le Tage, le Nil, ni le Rhin, ni Garonne,

Ni l’Elbe, ni Strymon, ni Tane, ni la Saône,

Ni Méandre, et Ladon, ni l’Inde vagabond,

Ni Alphé’, ni Tésin, ni l’Euphrate fécond,

Ni la Seine, le Loir, ni bref le fleuve d’Orne :

Ni de tout l’Océan tous les fleuves retors,

Pour ma flamme amortir ne sont pas assez forts,

Tant âpre est le brandon qui me met en furie.

Si qu’en ce grand brasier je ne puis espérer

Que l’ardeur qu’il me faut jour et nuit endurer

Puisse oncques prendre fin, qu’en finissant ma vie.

Texte original

Ni mes humides pleurs, le Gange, ni le Róne,

Ni l’Istre, ni le Pau, ni le Tibre profond,

Ni Tamise, Eridan, ni l’Hibre à demi rond,

Ni le Tage, le Nil, ni le Rhin, ni Garone,

Ni l’Albe, ni Strymon, ni Tane, ni la Sóne,

Ni Meandre, & Ladon, ni l’Inde vagabond,

Ni Alphé’, ni Tésin, ni l’Eufrate fecond,

Ni la Seine, le Loir, ni bref le fleuue d’Orne:

Ni de tout l’Ocean tous les fleuues retors,

Pour ma flame amortir ne sont pas assez fors,

Tant ápre est le brandon qui me met en furie.

Si qu’en ce grand brasier ie ne puis esperer

Que l’ardeur qu’il me faut iour & nuit endurer

Puisse oncques prendre fin, qu’en finissant ma vie.

1842

GRAMONT, Ferdinand de, *Poésies de Pétrarque*, Paris, Paul Masgana, 1842, *Sonnets et Canzones composés du vivant de Laure*, sonnet cxvi, p. 111.

<[https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5849442j/f134](https://gallica.bnf.fr/ark%3A/12148/bpt6k5849442j/f134)>

Il éloge allégorique de la fontaine de Sorgue et du laurier qu’il avait planté auprès.

Ni le Tésin, le Pô, le Var, l’Arno, l’Adige et le Tibre, l’Eu­phrate, le Tigre, le Nil, l’Ermus, l’Indus et le Gange, le Ta­naïs, l’Ister, l’Alphée, la Garonne et la Mer qui se brise, le Rhône, l’Isère, le Rhin, la Seine, l’Aube, l’Aar, l’Èbre ;

Ni lierre, sapin, hêtre, pin ou genévrier, ne pourraient apai­ser le feu qui ronge mon triste cœur, autant que le peuvent un beau ruisseau qui pleure à toute heure avec moi, et l’arbuste que, dans mes rimes, j’embellis et célèbre.

Je ne trouve pas d’autre secours parmi les attaques d’Amour qui m’oblige à passer en armes mon existence expo­sée à des chocs si redoutables.

Qu’ainsi croisse le beau Laurier sur le rivage frais ; et que celui qui l’a pleuré écrive sous son doux ombrage, au mur­mure des eaux, des pensées élégantes et élevées.